

PRÍDJEVSKA/PRÍDEVSKA (DÈTERMINATIVNA) ZÂMJENICA/ZÂMENICA *sav, sva, sve, svi*
 ОПРЕДЕЛИТЕЛЬНОЕ МЕСТОИМÈНИЕ *весь, вся, всё, все*

	BKMS		RU		BKMS	RU	BKMS	RU
	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>m</i>	<i>n</i>	<i>f</i>	<i>f</i>	<i>pl</i>	<i>pl</i>
N	sàv	svè svø	весь	всѣ	svà	вся	<i>m</i> svì <i>n</i> svà <i>f</i> svè	все
G	svèg svèga		всегó		svè	всей	svìh (sviju)	всех
D	svèmu		всемý		svòj	всей	svìm svìma	всем
A	sàv svèg svèga	svè	весь всегó	всѣ	svù	всю	svè svìh sviju	все всех
V	(sàv!, svè!)				(svà!)		svì!	
Ins	svìm svíme		всем		svòm	всей	svìm svìma	всѣми
P/L	svètm svèmu		обо всѣм		svòj	обо всей	svìm svìma	обо всех

Beachten Sie

1. Bedeutungsverschiebungen:

- m sav* - **весь**, *f sva* - **вся**, *n sve* - **всѣ**: ganz, komplett, vollkommen (*Adjektivfunktion - Attribut*)
- n sve* - **всѣ** (*Pronomenfunktion*): alles
- pl svi, sve, sva* - **все**: alle

2. BKMS

a) Metathese im BKMS: Altkirchenslavisch: **въсь**

- *ь* zwischen *в* und *с* geht verloren: **всь**
- *ь* im Auslaut palatalisiert den Konsonant *с*
- *ь* wird wegen dem palatalisierten *с* zu *e* und nicht zu *o*
- Zwischenstand: **все** – wie im Russischen
- Metathese: *в* und *с* tauschen Plätze, aber:

→ e im Auslaut bleibt → **сбе** / **све**

b) Es existiert kein Pronomen *svo* in – in den BKMS-Standardsprachen:

In der Deklination der männlichen und sächlichen Formen erscheint kein Vokal „o“ in den Endungen (vgl. *sve vrijeme/vreme* – nicht: *svo vrijeme/vreme*, *sve brašno* – nicht: *svo brašno*; *govorimo o svem narodu* – nicht: *o svòm narodu*).

Trotz Verbreitung der Formen *svò*, *svòg*, *svòm* in der attributiven Stellung (vor Nomen und Adjektiven), erlaubt keine Grammatik dieser vier Standardsprachen ihre Verwendung, obwohl die Form *svo* eigentlich der Regel entspricht, dass nach den nicht-palatalen Stammkonsonanten – wie dem -v- in *sve* – bei allen männlichen und sächlichen Adjektiven und Pronomen in der Endung der Vokal -o- und nicht -e- erscheinen muss.

Zum Trost:

[Vojislav Ilić](#), einer der wichtigsten serbischen Schriftsteller der Moderne, schrieb *mutno je nebo svo* – und trotzdem gilt *U poznu jesen* bis heute als eines der schönsten Gedichte in der serbischen Dichtung:

U poznu jesen

Čuj, kako jauče vetar kroz puste poljane naše,
I guste slojeve magle u vlažni valja dô...
Sa krikom uzleće gavran i kruži nad mojom glavom,
Mutno je nebo svo.

Frkće okiso konjic i žurno u selo grabi,
I već pred sobom vidim ubog i stari dom:
Na pragu starica stoji i mokru živinu vabi,
I s repom kosmatim svojim ogroman zeljov s njom.

A vetar sumorno zviždi kroz crna i pusta polja,
I guste slojeve magle u vlažni valja dô...
Sa krikom uzleće gavran i kruži nad mojom glavom,
Mutno je nebo svo.